

(d) in respect of any other matter relating to requesting or obtaining access to records under this Act.

d) portant sur toute autre question relative à la demande ou à l'obtention de documents en vertu de la présente loi.

Complaints submitted on behalf of complainants

(2) Nothing in this Act precludes the Information Commissioner from receiving and investigating complaints of a nature described in subsection (1) that are submitted by a person authorized by the complainant to act on behalf of the complainant, and a reference to a complainant in any other section includes a reference to a person so authorized.

(2) Le Commissaire à l'information peut recevoir les plaintes visées au paragraphe (1) par l'intermédiaire d'un représentant du plaignant. Dans les autres articles de la présente loi, les dispositions qui concernent le plaignant concernent également son représentant.

Entremise de représentants

Information Commissioner may initiate complaint

(3) Where the Information Commissioner is satisfied that there are reasonable grounds to investigate a matter relating to requesting or obtaining access to records under this Act, the Commissioner may initiate a complaint in respect thereof.

(3) Le Commissaire à l'information peut lui-même prendre l'initiative d'une plainte s'il est fondé à croire qu'une enquête devrait être menée sur une question relative à la demande ou à l'obtention de documents en vertu de la présente loi.

Plaintes émanant du Commissaire

Written complaint

30. A complaint under this Act shall be made to the Information Commissioner in writing unless the Commissioner authorizes otherwise and shall be made within one year from the time when the request for the record in respect of which the complaint is made was received.

30. Les plaintes sont, sauf dispense accordée par le Commissaire à l'information, déposées devant lui par écrit; elles se prescrivent par un an à compter de la réception de la demande de communication des documents en cause.

Plaintes écrites

Refusal to investigate

31. (1) The Information Commissioner may refuse to investigate or may cease to investigate any complaint if, in the opinion of the Commissioner,

31. (1) Le Commissaire à l'information peut refuser de faire une enquête ou de la poursuivre s'il estime:

Refus de faire enquête

- (a) the complaint is trivial, frivolous or vexatious; or
(b) having regard to all the circumstances, investigation or further investigation is not necessary or reasonably practicable.

- a) soit que la plainte est frivole, vexatoire ou sans objet;
b) soit que, compte tenu des circonstances, il est inutile ou peu pratique de donner suite à la plainte.

25

30

Notice of refusal

(2) Where the Information Commissioner refuses to investigate or ceases to investigate a complaint, the Commissioner shall inform the complainant of that fact with reasons therefor.

(2) Le Commissaire à l'information donne au plaignant, dans les cas prévus au paragraphe (1), un avis motivé de son refus.

Avis de refus

INVESTIGATIONS

ENQUÊTES

Notice of intention to investigate

32. Before commencing an investigation of a complaint under this Act, the Information Commissioner shall notify the head of the government institution concerned of the intention to carry out the investigation and shall inform the head of the institution of the substance of the complaint.

32. Le Commissaire à l'information, avant de procéder aux enquêtes prévues par la présente loi, avise le responsable de l'institution fédérale concernée de son intention d'enquêter et lui fait connaître l'objet de la plainte.

Avis d'enquête

35

40